



Orona

2014

MEMORIA



# Mensaje del Presidente

NUESTRO COMPROMISO PERSONAL Y COLECTIVO



ES

## JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Presidente

El año 2014 ha sido un año muy especial porque hemos celebrado los primeros 50 años de nuestra experiencia socio-empresarial y además lo hemos celebrado en nuestra nueva casa de todos, que es Orona Ideo.

Nuestro compromiso personal y colectivo, corazón de nuestro proyecto socio-empresarial, se hace hoy más necesario que nunca y constituye un diferencial competitivo. Sólo de esta manera podremos hacer que el proyecto cooperativo de ORONA siga fuerte y miremos al futuro con ilusión a los nuevos retos y desafíos del futuro.

Enhorabuena a todos por vuestra aportación y participación en el éxito de nuestro proyecto, porque sólo con este nivel de compromiso y aportación seremos capaces de construir juntos unos cimientos sólidos sobre los que apoyar nuestro proyecto ORONA.

Un fuerte abrazo.

EU

## JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Presidentea

2014a oso urte berezia izan da. Izan ere, gure esperientzia sozio-enpresarialaren lehen 50 urteak bete ditugu, eta, gainera, gu guztiona den etxe berrian ospatu dugu, Orona Ideon.

Gure konpromiso pertsonal eta kolektiboa, gure proiektu sozio-enpresarialaren bihotza, inoiz baino beharrezkoagoa da gaur egun, eta lehiakideengandik bereizten gaituena. Modu horixe bakarrik dugu ORONA proiektu kooperatiboak indartsu jarraitu dezan eta etorkizunari eta etorkizuneko erronka berriei ilusioz begiratu diezaiegun.

Zorionak guztioi gure proiektuan ekarpenak egin eta parte hartzeagatik. Izan ere, konpromiso- eta ekarpen-maila horrekin bakarrik finkatu ahal izango ditugu elkarrekin ORONA proiektua bermatzeko oinarri sendoak.

Besarkada bat.

# “Los primeros 50 años de un exitoso proyecto colectivo”

CA

## JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

President

L'any 2014 ha estat un any molt especial perquè hem celebrat els primers 50 anys de la nostra experiència socioempresarial i a més ho hem celebrat a la nostra nova casa de tots, que és Orona Ideo.

El nostre compromís personal i col·lectiu, baluard del nostre projecte socioempresarial, es fa avui més necessari que mai i constitueix un diferencial competitiu. Només d'aquesta manera podrem fer que el projecte cooperatiu d'ORONA sigui fort i que mirem al futur amb il·lusió respecte als nous reptes i desafiaments del futur.

Enhorabona a tots per la vostra aportació i participació en l'èxit del nostre projecte, perquè només amb aquest nivell de compromís i aportació serem capaços de construir junts uns fonaments sòlids sobre els quals recolzar el nostre projecte ORONA.

Afectuosament.

GL

## JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Presidente

O ano 2014 foi un ano moi especial porque celebramos os primeiros 50 anos da nosa experiencia socioempresarial e ademais celebrámolo na nosa nova casa de todos, que é Orona Ideo.

O noso compromiso persoal e colectivo, corazón do noso proxecto socio-empresarial, faise hoxe máis necesario ca nunca e constitúe un diferencial competitivo. Só deste xeito poderemos facer que o proxecto cooperativo de ORONA siga forte e que miremos con ilusión aos novos retos e desafíos do futuro.

Parabéns a todos pola vosa achega e participación no éxito do noso proxecto, porque só con este nivel de compromiso e achega seremos quen de construír xuntos uns alicerces sólidos sobre os que sustentar o noso proxecto ORONA.

Unha forte aperta.

PT

## JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Presidente

2014 foi um ano muito especial porque celebrámos os primeiros 50 anos da nossa experiência sócio-empresarial, além de o termos feito na nossa nova casa, a Orona Ideo.

O nosso compromisso pessoal e coletivo, o elemento essencial do nosso projeto sócio-empresarial, é hoje mais necessário do que nunca e constitui um diferencial competitivo. Apenas assim poderemos fazer com que o projeto de cooperação da ORONA continue forte e encaremos o futuro com o entusiasmo de abraçar os novos desafios que se avizinham.

Parabéns a todos pelo vosso contributo e participação no éxito do nosso projeto porque apenas com este nível de compromisso e dedicação seremos capazes de construir juntos alicerces sólidos que sustentarão o nosso projeto ORONA.

Um forte abraço.

# Mensaje del Director General

COMPROMISO CON EL FUTURO



ES

## JAVIER MUTUBERRÍA

Director General

En el año 2014 hemos sido capaces de gestionar un escenario cargado de complejidad a nivel nacional, y con una realidad internacional cambiante y muy diversa. En este contexto con la participación e implicación personal y colectiva de todas las personas, hemos conseguido culminar un buen ejercicio, que nos permite a todos mirar con confianza al futuro.

Este año hemos seguido abriendo ORONA a nuevos países y hemos aumentado nuestra presencia a nivel internacional, lo cual nos ha permitido seguir dando pasos importantes para mantener a Orona como marca de referencia en el sector.

Seguimos avanzando para consolidar nuestra apuesta por la Innovación, porque estamos convencidos de que es la única estrategia válida que nos va a permitir afianzar nuestro compromiso con el futuro.

Orona Ideo ya se ha convertido en una realidad como lugar para trabajar, investigar, aprender y generar espacios de intercambio permanente con el entorno social que nos rodea.

Orona Fundazioa es uno de los proyectos más novedosos y ambiciosos que tiene como objetivo contribuir a la generación de entornos abiertos al mundo empresarial, académico, universitario, investigación, institucional y la sociedad en general, a través de las personas que lo integran, tanto a nivel individual como colectivo, (asociaciones deportivas, culturales, etc...)

Gracias a todos por vuestra participación e implicación en este ilusionante proyecto socio-empresarial que sin duda alguna redundará en el fortalecimiento de ORONA y su compromiso con el futuro.

Enhorabuena.

Juntos, llegamos a más.

EU

## JAVIER MUTUBERRÍA

Zuzendari Nagusia

2014an, gai izan gara estatuan konplexutasun handikoa izan den egoera bat, eta nazioartean askotarikoa eta oso aldakorra izan dena, kudeatzeko. Testuinguru horretan, langile guztien parte-hartze eta inplikazio pertsonal eta kolektiboarekin, ekitaldia ondo bukatzea lortu dugu, eta, horri esker, konfiantzarekin begiratu diezaiokegu denok etorkizunari.

Aurten, ORONA herrialde berrietara hedatzen jarraitu dugu, eta nazioarteko presentzia handitu dugu. Horrek aukera eman digu urrats garrantzitsuak egiteko, Orona sektoreko erreferentzia-marka gisa mantentzeko.

Aurrera egiten jarraitzen dugu, berrikuntzaren aldeko apustua indartzeko, uste osoa baitugu baliozko estrategia bakarra dela etorkizunarekiko konpromisoa sendotzeko.

Orona Ideo errealitate bihurtu da, lan egiteko, ikertzeko, ikasteko eta ingurune sozialarekin etengabe elkartrukean aritzeko gunea baita dagoeneko.

Orona Fundazioa proiektu berritzaileenetako bat da, anbizio handikoa, eta haren helburua da enpresa-munduari, mundu akademikoari, unibertsitateei, ikerketari, erakundeei eta gizarteari, oro har, irekitako inguruneak sortzen laguntzea, fundazio hori osatzen duten pertsonen bitartez, bai banaka, bai kolektiboki (kirol- eta kultura-elkarteak, etab.).

Eskerrik asko guztioi proiektu sozio-enpresarial ilusio-sortzaile honetan parte hartzeagatik eta inplikatzegatik. Zalantzarik gabe, ORONA eta etorkizunarekiko konpromisoa indartzea dakar horrek.

Zorionak.

Elkarrekin urrunago.

# *“Innovación como garantía de futuro en un entorno cada vez más exigente”*

CA

## JAVIER MUTUBERRIA

Director General

L'any 2014 hem estat capaços de gestionar un escenari carregat de complexitat en l'àmbit nacional i amb una realitat internacional canviant i molt diversa. En aquest context, amb la participació i implicació personal i col·lectiva de totes les persones, hem aconseguit culminar un bon exercici, que ens permet a tots mirar amb confiança el futur.

Aquest any hem continuat obrint ORONA a països nous i hem augmentat la nostra presència a escala internacional, la qual cosa ens ha permès continuar fent passos importants per mantenir Orona com a marca de referència en el sector.

Continuem avançant per consolidar la nostra aposta per la Innovació, perquè estem convençuts que és l'única estratègia vàlida que ens ha de permetre afirmar el nostre compromís amb el futur.

Orona Ideo ja s'ha convertit en una realitat com a lloc per treballar, fer recerca, aprendre i generar espais d'intercanvi permanent amb l'entorn social que ens envolta.

Orona Fundazioa és un dels projectes més innovadors i ambiciosos que té com a objectiu contribuir a generar entorns oberts al món empresarial, acadèmic, universitari, de la recerca i institucional i a la societat en general, a través de les persones que l'integren, tant en l'àmbit individual com en el col·lectiu (associacions esportives, culturals, etc.)

Gràcies a tots per la vostra participació i implicació en aquest projecte socioempresarial il·lusionant que sens dubte redunda en l'enfortiment d'ORONA i el seu compromís amb el futur.

Enhorabona.

Junts, arribem més enllà.

GL

## JAVIER MUTUBERRIA

Director Xeral

No ano 2014 fomos quen de xestionar un escenario cargado de complexidade a nivel nacional e cunha realidade internacional cambiante e moi diversa. Neste contexto, coa participación e implicación persoal e colectiva de todas as persoas, conseguimos culminar un bo exercicio, que nos permite a todos mirar con confianza cara ao futuro.

Este ano seguimos abrindo ORONA a novos países e aumentamos a nosa presenza a nivel internacional, o que nos permitiu seguir dando pasos importantes para manter a Orona como marca de referencia no sector.

Seguimos avanzando para consolidar a nosa aposta pola Innovación, porque estamos convencidos de que é a única estratexia válida que nos vai permitir afianzar o noso compromiso co futuro.

Orona Ideo xa se converteu nunha realidade como lugar para traballar, investigar, aprender e xerar espazos de intercambio permanente co medio social que nos arrodea.

Orona Fundazioa é un dos proxectos máis novidosos e ambiciosos que ten como obxectivo contribuir á xeración de medios abertos ao mundo empresarial, académico, universitario, investigación, institucional e á sociedade en xeral, a través das persoas que o integran, tanto a nivel individual coma colectivo, (asociacións deportivas, culturais, etc...)

Grazas a todos pola vosa participación e implicación neste entusiasmante proxecto socio-empresarial que, sen ningunha dúbida, redunda no fortalecemento de ORONA e o seu compromiso co futuro.

Parabéns.

Xuntos, chegamos a máis.

PT

## JAVIER MUTUBERRIA

Director General

No ano de 2014, fomos capazes de gerir um cenário de enorme complexidade a nível nacional e com uma realidade internacional instável e muito diversa. Neste contexto, graças à participação e empenho pessoal e coletivo de todas as pessoas, conseguimos finalizar um bom exercício que nos permite a todos olhar para o futuro com confiança.

Este ano continuámos a abrir a ORONA em novos países, aumentando a nossa presença a nível internacional, situação essa que nos permitiu continuar a dar passos importantes para manter a Orona como marca de referência no setor.

Continuamos a consolidar a nossa aposta através da Inovação porque estamos convencidos de que é a única estratégia válida que nos permitirá reforçar o nosso compromisso com o futuro.

A Orona Ideo já se transformou numa realidade como lugar para trabalhar, investigar, aprender e gerar espaços de intercâmbio permanentes com o ambiente social que nos rodeia.

A Orona Fundazioa é um dos projetos mais inovadores e ambiciosos, cujo objetivo visa contribuir para a geração de ambientes abertos ao mundo empresarial, académico, universitário, investigacional, institucional e à sociedade em geral, através das pessoas que o integram, tanto a nível individual como coletivo (associações desportivas, culturais, etc.)

Obrigado a todos pela vossa participação e empenho neste excitante projeto sócio-empresarial que, sem dúvida alguma, resulta no fortalecimento da ORONA e no seu compromisso com o futuro.

Parabéns.

Juntos, conseguimos mais.

# Esfuerzo continuado de todos.

CULTURA DE MÁXIMA EFICIENCIA

77 M€  
Resultados

ES

La cultura de máxima eficiencia resulta imprescindible para seguir siendo competitivos y mantener nuestro compromiso con el futuro.

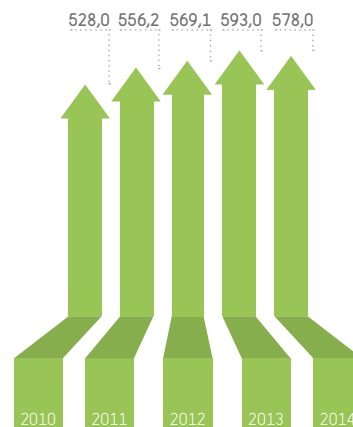
En un escenario económico mundial muy complicado y, especialmente, con las economías de la Zona Euro y la española en una crisis sin precedentes, hemos alcanzado un nivel de resultados francamente buenos.

En este contexto de permanentes cambios, ORONA sigue consolidando su perfil europeo donde es ya una empresa de referencia en muchas de las infraestructuras más relevantes.

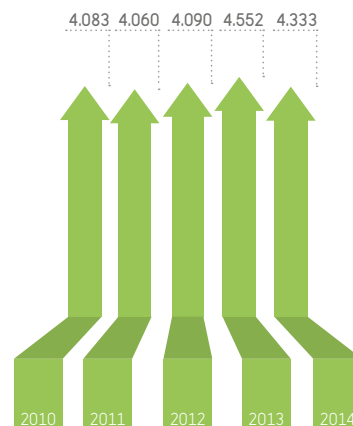
El esfuerzo continuado de todos los que integramos ORONA, ha permitido nuevamente superar de manera exitosa el ejercicio pasado.



Ventas consolidadas (M€)

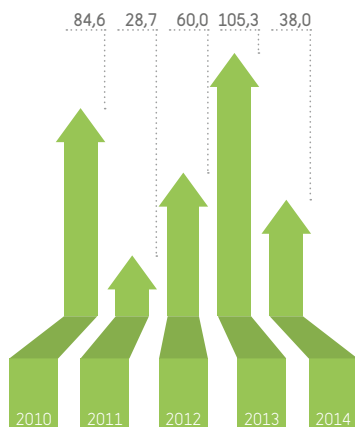


Personal





## Inversiones (M€)



EU

Eraginkortasun handieneko kultura ezinbestekoa da lehiakorrak izaten jarraitzeko eta etorkizunarekiko dugun konpromisoari eusteko.

Munduko egoera ekonomikoa oso zaila izan arren eta, bereziki, euroguneko eta Espainiako ekonomia aurrekaririk gabeko krisialdia jasaten ari den arren, benetan emaitza onak lortu dira.

Etengabeko aldaketak nagusi diren testuinguru honetan, Europako profila indartzen jarraitzen du ORONAK: erreferentziako enpresa bat da azpiegitura garrantzitsuenetako askotan.

ORONAKo kide guztion etengabeko ahaleginari esker, beste behin ere, arrakastaz gainditu ahal izan dugu iazko ekitaldia.

CA

La cultura de màxima eficiència resulta imprescindible per continuar sent competitiu i mantenir el nostre compromís amb el futur.

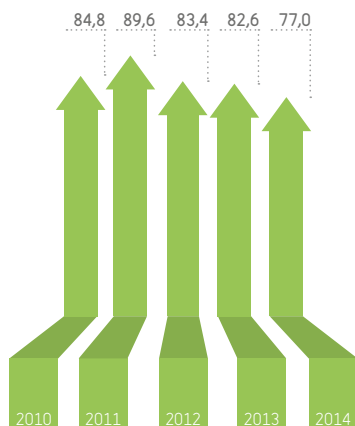
En un escenari econòmic mundial molt complicat i, en particular, amb les economies de la zona euro i l'espanyola en una crisi sense precedents, hem assolit un nivell de resultats realment bo.

En aquest context de canvis permanents, ORONA continua consolidant el seu perfil europeu, en què ja és una empresa de referència en moltes de les infraestructures més rellevants.

L'esforç continuat de tots els que integrem ORONA ha permès novament superar amb èxit l'exercici anterior.



## Resultados consolidados\* (M€)



GL

A cultura de máxima eficiencia resulta imprescindible para seguir sendo competitivos e manter o noso compromiso co futuro.

Nun escenario económico mundial moi complicado e, especialmente, coas economías da Zona Euro e a española nunha crise sen precedentes, acadamos un nivel de resultados francamente bo.

Neste contexto de permanentes cambios, ORONA segue consolidando o seu perfil europeo onde é xa unha empresa de referencia en moitas das infraestruturas máis relevantes.

O esforzo continuado de todos os que integramos ORONA permitiu novamente superar de xeito exitoso o exercicio pasado.

PT

A cultura de máxima eficiência é imprescindível para continuarmos a ser competitivos e mantermos o nosso compromisso com o futuro.

Num cenário económico mundial muito complicado e, sobretudo, com as economías da Zona Euro e a espanhola a atravessarem uma crise sem precedentes, alcançámos resultados francamente bons.

Neste contexto de alterações constantes, a ORONA continua a consolidar o seu perfil europeu, sendo uma empresa de referência em muitas das infraestruturas mais relevantes.

O esforço contínuo de todos os que integram a ORONA permitiu, uma vez mais, terminar o exercício anterior com sucesso.

\* Según normas sobre los aspectos contables de las Sociedades Cooperativas (Orden Eco3614/2003, de 16 de Diciembre).



# Innovación orientada a resultados para los retos del futuro.

GARANTÍA DE COMPETITIVIDAD

ES

La innovación orientada a resultados y aplicada en toda la cadena de valor es la única forma de estar preparados para los retos del futuro.

En 2014 se han desarrollado nuevas soluciones que nos permiten aumentar la posición competitiva de ORONA en varios nichos de mercado, tanto en el ámbito de los productos y sistemas de elevación como el servicio ofrecido a nuestros Clientes.

ORONA ha lanzado al mercado su solución O3G 5014 especialmente dirigida a sustituciones y rehabilitaciones de edificios existentes, con objetivo de maximizar el aprovechamiento del espacio de hueco. En esa misma línea, también se han desarrollado soluciones de modernizaciones orientadas a la eliminación de barreras arquitectónicas en los edificios.

Una de las claves que ha hecho posible estas innovaciones ha sido su nueva generación de motores, aún más compactos, silenciosos y eficientes que sus antecesores cumpliendo con las normas más estrictas de confort. Además, en 2014 ORONA ha alcanzado la máxima categoría posible al certificar el O3G 1010 en todas las categorías de uso según la VDI: clase A, tanto en viaje como en modo stand-by.

Orona Ideo ya es una realidad como centro de Innovación pionero que aglutina empresa, investigación y universidad, y es el icono más visible de nuestro carácter innovador. Orona Ideo es también la imagen de la forma con la que ORONA mira al mundo, aunando bajo una estrategia común valentía ante los retos y compromiso con el futuro.





EU

Berrikuntza emaitzetara bideratzea eta balio-kate guztiari aplikatzea da etorkizuneko erronketarako prest egoteko modu bakarra.

2014an, soluzio berriak garatu ditugu, ORONAre lehia-posizioa merkatu-hobi askotan handitu ahal izateko zenbait, bai igogailu-produktu eta -sistemen arloan, bai gure Bezeroei eskaintzen diegun zerbitzuan.

ORONAK O3G 5014 soluzioa merkaturatu du; bereziki, lehendik dauden eraikinetan igogailuak ordezkatzeko eta birgaitzeko, espazio hutsak ahalik eta gehiena aprobetxatu asmoz. Ildo horretan bertan, modernizazio-soluzioak ere garatu ditu, eraikinetako arkitektura-oztopoak kentzea helburu dutenak.

Berrikuntza horiek egin ahal izateko giltzarrietako bat motorren belaunaldi berria izan da; aurrekoak baino trinkoagoak, isilagoak eta eraginkorragoak dira, eta erosotasun-arau zorrotzenak betetzen dituzte. Gainera, 2014an, ORONAK kategoria gorena lortu du, O3G 1010 ziurtagiria lortu baitu VDIren arabera erabilerakategoria guztietan: A klasea, bai bidaian, bai stand-by moduan.

Orona Ideo errealitate bat da jada, enpresa, ikerketa eta unibertsitatea elkartzen dituen berrikuntza-zentro aitzindaria. Gure izaera berritzailearen ikono nabarmenena da. Halaber, ORONAK munduari begiratzeko duen moduaren irudia da Orona Ideo: estrategia komun batean, erronkekiko ausardia eta etorkizunarekiko konpromisoa biltzen ditu.

GL

A innovación orientada cara aos resultados e aplicada en toda a cadea de valor é a única forma de estarmos preparados para os retos do futuro.

En 2014 desenvolvéronse novas solucións que nos permiten aumentar a posición competitiva de ORONA en varios nichos de mercado, tanto no ámbito dos produtos e sistemas de elevación coma no servizo ofrecido aos nosos Clientes.

ORONA lanzou ao mercado a súa solución O3G 5014 especialmente dirixida a substitucións e rehabilitacións de edificios existentes, co obxectivo de maximizar o aproveitamento do espazo de oco. Nesa mesma liña, tamén se desenvolveron solucións de modernización orientadas á eliminación de barreiras arquitectónicas nos edificios.

Unha das claves que fixo posible estas innovacións foi a súa nova xeración de motores, aínda máis compactos, silenciosos e eficientes que os seus antecesores, cumprindo coas normas máis estritas de confort. Ademais, en 2014, ORONA acadou a máxima categoría posible, ao certificar o O3G 1010 en todas as categorías de uso segundo a VDI: clase A, tanto en viaxe coma en modo stand-by.

Orona Ideo xa é unha realidade como centro de Innovación pioneiro que aglutina empresa, investigación e universidade, e é a icona máis visible do noso carácter innovador. Orona Ideo é tamén a imaxe do xeito co que ORONA mira ao mundo, unindo baixo unha estratexia común valentía fronte aos retos e compromiso co futuro.

CA

La innovación orientada a resultats i aplicada a tota la cadena de valor és l'única forma d'estar preparats per als reptes del futur.

L'any 2014 s'han desenvolupat noves solucions que ens permeten augmentar la posició competitiva d'ORONA en diverses vetes de mercat, tant en l'àmbit dels productes i els sistemes d'elevació com del servei ofert als nostres Clients.

ORONA ha llançat al mercat la seva solució O3G 5014, especialment dirigida a les substitucions i rehabilitacions d'edificis existents, amb l'objectiu de maximitzar l'aprofitament de l'espai de buit. En aquesta mateixa línia, també s'han desenvolupat solucions de modernització orientades a l'eliminació de barreres arquitectòniques en els edificis.

Una de les claus que han fet possible aquestes innovacions ha estat la seva nova generació de motors, encara més compactes, silenciosos i eficients que els seus antecessors, i que compleixen les normes més estrictes de confort. A més, el 2014 ORONA ha assolit la màxima categoria possible en certificar l'O3G 1010 en totes les categories d'ús segons la VDI: classe A, tant en viatge com en mode stand-by.

Orona Ideo ja és una realitat com a centre d'Innovació pioner que aglutina l'empresa, la recerca i la universitat i és la icona més visible del nostre caràcter innovador. Orona Ideo és també la imatge de la forma com ORONA mira el món, unint sota una estratègia comuna la valentia davant els reptes i el compromís amb el futur.

PT

A inovação orientada para resultados e aplicada em toda a cadeia de valor é a única forma de estarmos preparados para os desafios do futuro.

Em 2014, foram desenvolvidas novas soluções que nos permitem aumentar a posição competitiva da ORONA em vários nichos de mercado, tanto no âmbito dos produtos e sistemas de elevação como nos serviços oferecidos aos nossos Clientes.

A ORONA lançou no mercado a solução O3G 5014 destinada, essencialmente, à substituição e reabilitação de edifícios existentes, com o objetivo de maximizar o aproveitamento do espaço de caixa. Neste mesmo sentido, também desenvolveu soluções de modernização destinadas a eliminar barreiras arquitetônicas nos edifícios.

Um dos principais elementos que tornou possível estas inovações foi a nova geração de motores, ainda mais compactos, silenciosos e eficientes que os seus antecessores, cumprindo as normas mais rigorosas de conforto. Além disso, em 2014, a ORONA atingiu a categoria máxima possível ao certificar o O3G 1010 em todas as categorias de uso segundo a VDI: classe A, tanto em viagem como em modo stand-by.

A Orona Ideo é uma realidade como centro de Inovação pioneiro que reúne empresa, investigação e universidade, e é o ícone mais visível do nosso caráter inovador. A Orona Ideia é igualmente a imagem da forma como a ORONA observa o mundo, combinando uma estratégia comum de coragem perante os desafios e o compromisso com o futuro.

# ORONA, una realidad internacional consolidada.

MÁS DE 260.000 ASCENSORES EN EL MUNDO



ES

ORONA continúa ampliando su presencia internacional con la apertura de nuevos mercados y se consolida como un referente del sector.

ORONA continúa desarrollando su perfil de liderazgo internacional a través de una organización propia en 11 países de Europa y Sudamérica, y con presencia global a través de una extensa red de más de 100 partners.

El proceso de internalización supone para ORONA una importante oportunidad de desarrollo que requiere de la implicación de todos los ámbitos de la organización. Los dos aspectos clave sobre los que continuar trabajando en el futuro son, continuar desarrollando la excelencia en el servicio a nuestros Clientes y red de partners atendiendo a las diferentes realidades de cada mercado, y la consolidación de una cultura y una forma de hacer compartida en el conjunto de ORONA.





EU

ORONAK nazioarteko presentzia handitzen jarraitzen du, merkatu berriak irekiz. Sektoreko erreferentzia gisa finkatu da.

ORONAK nazioarteko lidergo-profila garatzen jarraitzen du -erakunde propioa du Europako eta Hego Ameriketako 11 herrialdetan-, eta presentzia globala du 100 banatzaile baino gehiagoko sare zabal baten bidez.

Nazioartekotze-prozesua garapen-aukera handi bat da ORONArentzat, eta, prozesu horretan, erakundeko arlo guztien inplikazioa behar da. Etorkizunean lanean jarraitzeko bi giltzarriak dira, batetik, gure Bezero eta banatzaile-sarearentzako zerbitzuan bikaintasuna garatzen jarraitzea merkatu bakoitzaren errealitatea kontuan hartuz, eta, bestetik, ORONA osoan partekatzen dugun kultura eta egiteko modua indartzea.



GL

ORONA continúa ampliando a súa presenza internacional coa apertura de novos mercados e consolídase como un referente do sector.

ORONA continúa desenvolvendo o seu perfil de liderado internacional a través dunha organización propia en 11 países de Europa e Sudamérica, e con presenza global a través dunha extensa rede de máis de 100 partners.

O proceso de internacionalización supón para ORONA unha importante oportunidade de desenvolvemento que require da implicación de todos os ámbitos da organización. Os dous aspectos clave sobre os que continuar traballando no futuro son: continuar desenvolvendo a excelencia no servizo aos nosos Clientes e rede de partners atendendo ás diferentes realidades de cada mercado, e a consolidación dunha cultura e unha forma de facer compartida no conxunto de ORONA.

CA

ORONA continua ampliant la seva presència internacional amb l'obertura de nous mercats i es consolida com un referent del sector.

ORONA continua desenvolupant el seu perfil de lideratge internacional a través d'una organització pròpia en 11 països d'Europa i Sud-amèrica i amb presència global a través d'una extensa xarxa de més de 100 partners.

El procés d'internalització suposa per a ORONA una oportunitat important de desenvolupament que requereix la implicació de tots els àmbits de l'organització. Els dos aspectes clau sobre els quals cal continuar treballant en el futur són continuar desenvolupant l'excel·lència en el servei als Clients i la xarxa de partners atenent les diferents realitats de cada mercat i consolidar una cultura i una forma de fer compartida en el conjunt d'ORONA.

PT

A ORONA continua a aumentar a sua presença internacional com a abertura de novos mercados e consolida-se como uma referência no sector.

A ORONA continua a desenvolver o seu perfil de liderança internacional através de uma organização própria em 11 países da Europa e América do Sul e de uma presença global através de uma extensa rede de mais de 100 parceiros.

O processo de internacionalização é para a ORONA uma oportunidade de desenvolvimento importante que requer o envolvimento de todas as áreas da organização. Os dois aspetos-chave que devem continuar a ser trabalhados no futuro são o desenvolvimento da excelência dos serviços aos nossos Clientes e à rede de parceiros, em função das diferentes realidades de cada mercado, e a consolidação de uma cultura e partilha no seio da ORONA.

# ORONA referente en Servicio.

PROXIMIDAD CON NUESTROS CLIENTES



ES

Servicio y Cliente van siempre por delante en ORONA. Demostramos día a día, y a lo largo de todos estos años, una clara vocación de Servicio y una gran proximidad con nuestros Clientes.

Durante este ejercicio hemos continuado con el desarrollo de nuevas acciones orientadas a la innovación en diseño de productos, procesos, organización y sistemas, enfocadas a optimizar aún más el Servicio ofrecido a nuestros Clientes. Entre otros aspectos, destacamos la transformación hacia nuevas herramientas de gestión del mantenimiento integral, extensibles a medio plazo a todas las empresas del Grupo, que combinadas con dispositivos de movilidad, nos permitirán un seguimiento más activo del estado de las instalaciones, unos tiempos de respuesta más reducidos y una atención más personalizada para el Cliente.





EU

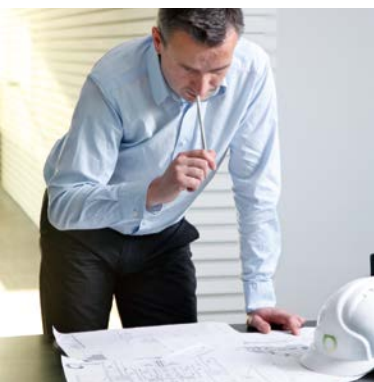
Zerbitzua eta Bezeroa aurretik doaz beti ORONAn. Egunetik egunera eta urtetik urtera erakutsi dugu Zerbitzu-bokazio argia eta gure Bezeroekiko hurbiltasun handia ditugula.

Ekitaldi honetan, produktuen, prozesuen, antolakuntzaren eta sistemen diseinua berritzeko ekintzak garatzen jarraitu dugu, gure Bezeroei ematen diegun Zerbitzua are gehiago optimizatzeke. Besteak beste, alderdi hauek nabarmentzen ditugu: mantentze-lan integralak kudeatzeko tresna berrietarako eraldaketa -epe ertainean Taldeko enpresa guztietara zabaltzeko aukerarekin-; mugikortasuneko gailuekin konbinatuta, instalazioen egoerari buruzko jarraipen aktiboagoa egin ahal izango dugu, erantzuteko denbora laburragoak izango ditugu, eta arreta pertsonalatuagoa emango diogu Bezeroari.

CA

Servei i Client van sempre al davant per a ORONA. Demostrem dia a dia, i al llarg de tots aquests anys, una clara vocació de Servei i una gran proximitat amb els nostres Clients.

Durant aquest exercici hem continuat desenvolupant noves accions orientades a la innovació en disseny de productes, processos, organització i sistemes, enfocades a optimitzar encara més el Servei ofert als nostres Clients. Entre altres aspectes, destaquem la transformació cap a noves eines de gestió del manteniment integral, extensibles a mitjà termini a totes les empreses del Grup, que combinades amb dispositius de mobilitat, ens permetran fer un seguiment més actiu de l'estat de les instal·lacions, assolir uns temps de resposta més curts i oferir una atenció més personalitzada al Client.



GL

Servizo e Cliente van sempre por diante en ORONA. Demostramos día a día, e ao longo de todos estes anos, unha clara vocación de Servizo e unha gran proximidade cos nosos Clientes.

Durante este exercicio continuamos co desenvolvemento de novas accións orientadas á innovación en deseño de produtos, procesos, organización e sistemas enfocadas a optimizar aínda máis o Servizo ofrecido aos nosos Clientes. Entre outros aspectos, destacamos a transformación cara a novas ferramentas de xestión do mantemento integral, extensibles a medio prazo a todas as empresas do Grupo, que, combinadas con dispositivos de mobilidade, permitirannos un seguimento máis activo do estado das instalacións, uns tempos de resposta máis reducidos e unha atención máis personalizada para o Cliente.

PT

Serviços e Clientes sempre em primeiro lugar para a ORONA. Mostramos diariamente, e ao longo de todos estes anos, uma clara vocação de Serviços e uma grande proximidade com os nossos Clientes.

Durante este exercício continuámos a desenvolver novas ações orientadas para a inovação em conceção de produtos, processos, organização e sistemas, centradas numa maior otimização dos Serviços oferecidos aos nossos Clientes. Entre outros aspetos, destacamos a passagem para as novas ferramentas de gestão da manutenção integral, extensíveis a médio prazo a todas as empresas do Grupo que, combinadas com dispositivos de mobilidade, nos irão permitir um acompanhamento mais ativo do estado das instalações, tempos de resposta mais rápidos e uma assistência ao Cliente mais personalizada.



# Organización en permanente transformación.

IMPLICACIÓN Y PARTICIPACIÓN



ES

Las nuevas realidades requieren de la adaptación constante de personas, sistemas y procesos.

Las personas son los protagonistas para llevar a cabo con éxito la constante transformación organizativa de ORONA. El compromiso por la transformación organizativa permanente de todas las personas de ORONA y la implicación y participación de todos en el proyecto socio-empresarial, son las únicas claves para poder garantizar nuestra posición competitiva.

El pilar básico que sustenta esta capacidad de anticipación y transformación es el desarrollo personal y profesional continuado de todos los integrantes de nuestro proyecto socio-empresarial.







EU

Errealitate berriek pertsonak, sistemak eta prozesuak etengabe egokitzea eskatzen dute.

Pertsonak dira protagonista ORONaren etengabeko eraldaketa arrakastaz egin dadin. ORONako langile guztiek erakundea etengabe eraldatzeko konpromisoa hartzea eta guztiok proiektu sozio-enpresarialean inplikatu eta parte hartzea dira gure lehia-posizioa bermatzeko giltzarri baka-rrak.

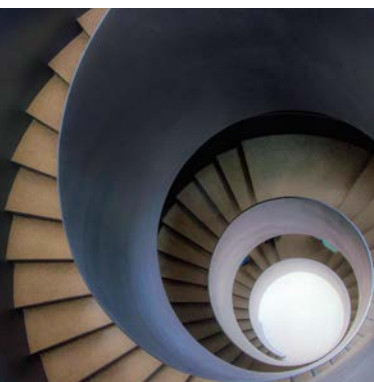
Gure proiektu sozio-enpresarialeko kide guztien etengabeko garapen pertsonal eta profesionala du oinarri aurre hartzeko era eraldatzeko gaitasun horrek.

CA

Les noves realitats requereixen l'adaptació constant de les persones, els sistemes i els processos.

Les persones són les protagonistes per dur a terme amb èxit la transformació organitzativa constant d'ORONA. El compromís per a la transformació organitzativa permanent de totes les persones d'ORONA i la implicació i participació de tothom en el projecte socioempresarial són les úniques claus per poder garantir la nostra posició competitiva.

El puntal bàsic que sustenta aquesta capacitat d'anticipació i transformació és el desenvolupament personal i professional continuat de tots els integrants del nostre projecte socioempresarial.



GL

As novas realidades requiren da adaptación constante de persoas, sistemas e procesos.

As persoas son os protagonistas para levar a cabo con éxito a constante transformación organizativa de ORONA. O compromiso pola transformación organizativa permanente de todas as persoas de ORONA e a implicación e participación de todos no proxecto socio-empresarial son as únicas claves para poder garantir a nosa posición competitiva.

O pilar básico que sustenta esta capacidade de anticipación e transformación é o desenvolvemento persoal e profesional continuado de todos os integrantes do noso proxecto socio-empresarial.

PT

As novas realidades requerem a adaptação constante de pessoas, sistemas e processos.

As pessoas são os elementos cruciais para concretizar com êxito a constante transformação organizacional da ORONA. O compromisso da transformação organizacional permanente de todas as pessoas da ORONA e o empenho e participação de todos no projeto sócio-empresarial são os únicos elementos-chave para garantir a nossa posição competitiva.

O principal alicerce que sustenta esta capacidade de antecipação e transformação é o desenvolvimento pessoal e profissional contínuo de todos aqueles que integram o nosso projeto sócio-empresarial.

# Capacidad demostrada para afrontar nuevos retos.

VEO (2011-2014) ESTRATEGIA COMPARTIDA

ES

## Estrategia compartida y capacidad demostrada para afrontar nuevos retos.

El Compromiso con el Futuro es el eje fundamental sobre el que gira el proyecto socio-empresarial de ORONA. Compromiso, Confiabilidad y Agilidad son los tres valores que siguen siendo nuestro secreto para transformar las amenazas en nuevas oportunidades de negocio.

Innovación, Internacional, Servicio, Transformación y Rentabilidad son los pilares sobre los que ha girado el periodo de la VEO (2011-2014) y sobre los que debemos afianzar nuestra posición competitiva en un entorno cada vez más desafiante.

Hemos demostrado capacidad para afrontar satisfactoriamente los constantes retos de una realidad global y las nuevas oportunidades que se nos presentan, y afrontamos con optimismo e ilusión el proceso de reflexión estratégica para los próximos años.





EU

### Estrategia partekatua eta erronka berriei aurre egiteko gaitasuna egiaztatua.

Etorkizunarekiko konpromisoa da ORONaren proiektu sozio-enpresarialaren ardatz nagusia. Konpromisoa, Fidagarritasuna eta Bizkortasuna: mehatxuak negozio-aukera berri bihurtzeko gure sekretua.

Berrikuntza, Nazioartekoa, Zerbitzua, Eraldaketa eta Errentagarritasuna izan ditugu zutabe nagusi VEOren denboraldian (2011-2014), eta haien gainean sendotu behar dugu gure lehia-posizioa inguru gero eta zailago batean.

Erakutsi dugu gai garela errealtate global baten etengabe-ko erronkei behar bezala aurre egiteko eta aukera berriei eusteko, eta optimismoarekin eta ilusioarekin heldu diogu hurrengo urteetarako hausnarketa estrategikoari.



GL

### Estratexia compartida e capacidade demostrada para afrontar novos retos.

O Compromiso co Futuro é o eixe fundamental sobre o que xira o proxecto socio-empresarial de ORONA. Compromiso, Confiabilidade e Axilidade son os tres valores que seguen sendo o noso segredo para transformar as ameazas en novas oportunidades de negocio.

Innovación, Internacional, Servizo, Transformación e Rendibilidade son os piares sobre os que xirou o período da VEO (2011-2014) e sobre os que debemos afianzar a nosa posición competitiva nun medio cada vez máis desafiante.

Demostramos capacidade para afrontar satisfactoriamente os constantes retos dunha realidade global e as novas oportunidades que se nos presentan, e afrontamos con optimismo e ilusión o proceso de reflexión estratéxica para os próximos anos.

CA

### Estratègia compartida i capacitat demostrada per afrontar nous reptes.

El Compromís amb el Futur és l'eix fonamental sobre el qual gira el projecte socioempresarial d'ORONA. Compromís, Fiabilitat i Agilitat són els tres valors que continuen sent el nostre secret per transformar les amenaces en noves oportunitats de negoci.

Innovació, Internacional, Servei, Transformació i Rendibilitat són els puntals sobre els quals ha girat el període de la VEO (2011-2014) i sobre els que hem de consolidar la nostra posició competitiva en un entorn cada cop més desafiador.

Hem demostrat capacitat per afrontar satisfactòriament els reptes constants d'una realitat global i les noves oportunitats que se'ns presenten, i afrontem amb optimisme i il·lusió el procés de reflexió estratègica per als propers anys.

PT

### Estratègia partilhada e capacidade demonstrada para enfrentar novos desafios.

O Compromisso com o Futuro é o eixo principal em torno do qual gira o projeto sócio-empresarial da ORONA. Compromisso, Confiabilidade e Agilidade são os três valores que continuam a ser o nosso segredo para transformar as ameaças em novas oportunidades de negócio.

Inovação, Internacional, Serviços, Transformação e Rentabilidade são os pilares que dinamizaram o período da VEO (2011-2014) e sobre os quais devemos reforçar a nossa posição competitiva num ambiente cada vez mais desafiador.

Mostrámos capacidade para enfrentar satisfactoriamente os constantes desafios de uma realidade global e as novas oportunidades com que nos deparamos e enfrentamos com otimismo e entusiasmo o processo de reflexão estratégica para os próximos anos.



MEMORIA 2014

MEMORIA  
DIGITAL  
2014



<http://www.orona-group.com/es/sobre-orona/grupo-empresarial/orona-cifras>